

SICH4008-ChiEssay-Qiaoman Dai-2303886

by Qiaoman Dai

Submission date: 05-Apr-2024 01:55PM (UTC+0100)

Submission ID: 228621723

File name: 49308_Qiaoman_Dai_SICH4008-ChiEssay-Qiaoman_Dai-2303886_554803_1058988164.pdf (533.47K)

Word count: 1499

Character count: 3053



PRIFYSGOL CYMRU
Y Drindod Dewi Sant
UNIVERSITY OF WALES
Trinity Saint David

Undergraduate assignment feedback form

(to be completed by marker)

Student Name: Qiaoman Dai	
Module Code: SICH4008 Module title: Graphical and Etymological Study of Sinograms	Student number: 2303886
For completion by marker:	
Comments:	
Marker's signature:	Date:
Provisional mark: NB. All marks are provisional until confirmed by the final examination board.	

探析「听」與「聽」字簡化與合理簡化

壹、前言

文字自創造以來，不斷在進行著繁化與簡化，有為了使字義更明確或便於區分而產生的分別文和累增字；也有為書寫方便而進行簡寫的簡體字。當文字從隸而楷，簡寫的俗體字歷代都不作為官方字體使用。進入近代後，中國大陸政府為快速提高民眾的識字程度，開始對文字進行系統的簡化。簡化字的實行的確提高了文字普及速度，和書寫的方便性。並且一些簡化字在表音表意上，相比與繁體字更具優勢。如「滅」作「灭」，滅的聲符「威」早已不獨立使用，變成無法起到表音的形聲字；而「灭」字是十分成功起到了會意作用。¹然而，簡化字同時也出現了一些弊端：兩岸在文字交流中產生差異，如「兒」簡化為「儿」，形似台灣的一個注音符號，也是古代「人」字的重文；大量同音代替的合併字造成了字義的混淆，如「发」合併了表示頭髮的「髮」和表示箭矢發射的「發」；如「谷」本身表示山谷，又兼併了表示穀物的「穀」字等等，上述例子皆為簡化字不夠合理的地方。

筆者認為大陸較無理據的簡化字之一便是「聽」簡化為「听」，簡化字的字形與表達的字義毫無關係，「听」既表示耳聞聲，字形中卻無耳，不禁使人產生困惑。此篇將基於段玉裁的《說文解字注》²與古文字學家的相關研究來探討「聽」字的字義、演變以及合理簡化。

貳、「听」與「聽」之字義

《說文·口部》：「听，笑兒也」³。許慎解釋「听」為从口斤聲的形聲字，表示張口笑的樣子。《史記·司馬相如列傳》中：「無是公听然而笑」⁴。劉禹錫的《說驢》：「睹之周體，眙然視，听然笑，既而扑隨之」⁵。文中的「听」與「忻」、「欣」、「訢」屬同源字，皆是表示心中喜悅而張口笑，引申為口大之義。

1 裘錫圭：〈從純文字學角度看簡化字〉，《語文建設》1991年第二期，（北京：教育部语言文字报刊社），頁18。

2 下文皆簡稱為《說文》。

3 〔漢〕許慎撰；〔清〕段玉裁注；李添富校：《說文解字注》（臺北：洪葉文化事業有限公司，2016年），頁57。

4 漢語大字典編輯委員會編纂：《漢語大字典·第二卷》（武漢：崇文書局，2010年），頁639。

5 漢語大字典編輯委員會編纂：《漢語大字典·第二卷》，頁639。

《說文·耳部》：「聽，聆也。从耳惠，壬聲」⁶。段玉裁注：「耳惠者，耳有所得也」⁷。「聽」字由「耳」、「惠」、「壬」三部分組成。形符「耳」表示聽，「惠」表示「得到」。既為「得到」之義，在此用「惠」而非「得」，其中也蘊含著造字的智慧。

「德」甲骨文為，會意字，左邊為象征道路的「行」字，右邊是象征目光正視的「直」字，意會人的行為正直；金文在下方加入「心」字，在此表示思想或心思。古文德寫作「惓」。《說文》：「惓，外得於人，內得於己也。」⁸段注引小徐本：「內得於己謂身心所自得也；外得於人謂惠澤使人得之也。」⁹所以「德」字可以理解為在人生道路之中，思想和行為都得到正確直行的方向，且能夠福澤他人。

《說文·彳部》：「得，行有所導也」¹⁰。得字的甲骨文右邊是一隻手拿着象征钱财的貝殼，表示在路上撿到貝殼為得到。同樣是表示「得到」之義，在此使用得到人生正確方向的「德」，而非得到財富的「得」，所以「聽」字中的「耳有所得」是聽到正確的事物才能有真正的耳得。

最後聲符「壬」字兼義，像人站在高地上挺立之貌，更加體現了「聽」的寬廣和崇高。「聽」字從會意到形聲的轉變，每次累增都體現出古人對於造字極富哲學意涵的思考。

參、「聽」字歷史演變及合理簡化

追溯「聽」字的字形演變，甲骨文和金文皆從耳和口，口表發聲，耳表聞聲；到小篆分化為「聽」、「聖」、「聲」三字。于省吾：「耳得之而為聲，其得聲之動作則為聽。聖聲聽均後起之字也……聲聖為古今字，後乃引申為賢聖字，三字逐分化矣。」¹¹此時「聽」已是後起累增的形聲字。後期「聽」出現了很多異體，《漢語大字典》共收錄了十一個異體字：「廳、听、聰、聽、听、耶、聃、聃、聰、聽」。其中「听、听、聃、聰」皆為俗字；「廳」是從「聽」累增出的一個後起字；「耶」為古字；剩下的「聰、

6〔漢〕許慎撰；〔清〕段玉裁注；李添富校：《說文解字注》，頁 598。

7〔漢〕許慎撰；〔清〕段玉裁注；李添富校：《說文解字注》，頁 598。

8〔漢〕許慎撰；〔清〕段玉裁注；李添富校：《說文解字注》，頁 507。

9〔漢〕許慎撰；〔清〕段玉裁注；李添富校：《說文解字注》，頁 507。

10〔漢〕許慎撰；〔清〕段玉裁注；李添富校：《說文解字注》，頁 77。

11 李圃 等主編：《古文字詁林》（上海：上海教育出版社，1999 年），頁 577。

聽、聽、聑、聑」從字形上能夠看出為「聽」字的省體。

現代大陸對於部分漢字採用了從俗從簡的原則，使用「听」作為「聽」的簡化字。早在元朝時，「听」為「聽」的俗體¹²，故「听」字的本音義皆廢，而「听」字本義在古籍中極為罕用，所以並未出現混淆字義的現象。即便如此，簡化字「听」在字形字音字義上是毫無理據可言。根據大陸簡化字的原則，其中一類簡化字是遵從古文字來簡化，如「眾」字從古文三人成「众」；「氣」字從古文象形「气」等。這些簡化字更準確的表達了造字之初的本義，是十分值得提倡的簡化方法。回歸到簡化「聽」字，也可遵從古文字形，使用最初的「聑」字，不僅在字形上簡潔方便，且「從耳從口」完整的表達了字義，避免了使後人產生疑惑的情況。

肆、結語

綜上所述，「听」原為古時形容開口笑的詞，而經過後世書寫才訛變成了「聽」的俗字。大陸在進行文字簡化直接選用了此俗體，如選用古文字形的「聑」作為簡化字會更符合字義。通過分析「聽」字，也能夠以小見大，每個漢字皆映射了當時社會的生活，承載了古人的文化和智慧。

近代有一種說法認為簡化字失去了文字內涵，稱簡化字中「亲不見，爰無心，麵無麥，听用口」¹³等等。此種說法並不夠客觀嚴謹。站在文字學角度來看，簡化字確實有些不合理，但並非一無是處，簡化字的初衷在於方便人們學習運用，不僅需要考慮從俗從簡，還要全面考慮字形字音字義，避免破壞文字本身的表音表義。這樣人們才能更有效的認識漢字，避免字義上的混淆。

12 李學勤 等主編：《字源》（天津：天津古籍出版社，2012年），頁84。

13 親人之間很少見面變得疏遠；爰變得虛情假意沒有真心；販賣的麵粉里都摻和添加劑；不聽人講話用口斤斤計較。

參考文獻

一、古代專書

〔漢〕許慎撰；〔清〕段玉裁注；李添富校：《說文解字注》，臺北：洪葉文化事業有限公司，2016年。

二、現代專書

漢語大字典編輯委員會編纂：《漢語大字典·第二卷》，武漢：崇文書局，2010年。

李圃 等主編：《古文字詁林》，上海：上海教育出版社，1999年。

李學勤 等主編：《字源》，天津：天津古籍出版社，2012年。

三、期刊論文

裘錫圭：〈從純文字學角度看簡化字〉，《語文建設》1991年第二期，北京：教育部语言文字报刊社。